



"I r é, congdaigh ar v'agair riar go v'inead, aet cia an éadai radar tu éair an fairge" ar an buadail. "Am go leóir cuimhneádh air rin nuair oo carcar orim i" dubairt éógan. I r o'mtigh leir air cum bealaigh go o-táimic ré go bhuad na fáirge, annrin oo connairic ré cor-ghlar 'na fearaó air leat'éoir air an traid. "So m-beannuighid v'ia v'uit a éógan uí mulpéroe" ar r 'n cor-ghlar "go m-beannuighid v'ia i r mairé v'uit-re a cor-ghlar" ar éógan. "Aenigeanne gac uile v'uit mairé, i ní aenigim-re v'uit air bit." "Sao a cair aig v'eunad air?"

Do mnear éógan v'ia a gnoite, agur nac raib f'ior aige cia an caoi oo radar ré éair an fairge. "Leas oo da éoir air mo da rciadain-ra agur riar air mo óruim i b'earrao anonn tu" ar an cor-ghlar.

"Sao oo v'eunparin, da n-eineópa rairig pul oo n'geobrad mairé r'earra" ar éógan. "Ná biot rairig éoir opt, ní éoirpar rairigad 'ná cuirre orim, go o-teitmar anonn" ann rin oo cuafó éógan air óruim an cor-ghlar i r o'éirig i r órcionn na fairge i r o'mtigh leide anonn, aet níor eitill i níor mó 'ná leat an bealaigh gur phágar i amad, "Eirig v'iom a éógan uí mulpéroe ta me rairig." "So mo reat meara beiréar tu bliaóam o n-v'ia a cor-ghlar v'ia v'ia, m'is liom éirig v'uit (v'uit) anoir, i r ná n-v'ia m'is ré rin leat" ar éógan. "I r cuma liom; cairéir tu éirig v'iom tamall go leirig me mo rciéirte" ar an cor-ghlar. leir rin oo m'isgeadair buailteoirib f'uar ór a g-ionn i r oo glaoir éógan amad "Oé, a buailteoirin, a buailteoirin, leir annar oo f'uirte agam go leirig me v'ia cor-ghlar a rciéirte oo v'eunad." Do leir an buailteoir an f'uirte rior, agur rug éógan gneim a da laim air, o'mtigh an cor-ghlar uairde a-gáirde agur a-magad r'oi. "Mo éuro éoiréirte leat" ar éógan, "I r tu v'fág me i r a g-cruad-cár 'cruad éoir r'pér a'f uirge a lár na fairge móiré." níor b-r'aoa gur glaoir an buailteoir aige a f'uirte oo leirgean amad. "Ní leirgean" ar éógan, "ná ba'arigear me?" "Muna leirig, gearrpar mairé an t-iall."

"I r cuma liom, beir an buailteir agamra air cum' air bit" ar éógan, agur leir rin deair re riar r'oi i r gao oo b-ferceao re aet long a b-r'ao riar uairde. "O m'airnéilín, a m'airnéilín carpuing orim, carpuing orim, i r b-feroir go n-gabreao mo curó cnaíra air cum air bit" ar éógan.

"Buailteoir f'uit anoir" ar an mairéulac. "Ní'l go r'oi ní'l go r'oi" ar éógan. "Cair riar oo leat-b'oirge agurinn go b-fercigmar an éadai oo éitcear i" ar an carpén.

Do caré éógan a leat-eoir i r éit an b'pós r'ior. "Uill uill uill, pul, uil lú, cia ta go mo mair-bad?" oo éamir mair r'geao ó mairgeao 'ar an leabair "i r cia b-fuil tu éógan?"

"O ní'l f'ior agam an cura mairgeao a ta ann rin." "I r me go cinnre" ar r'ie "cia eile oo beiréad ann?" oo éirig i r lár i r an éumneall. 'Se an aet oo f'uar i r éógan leat bealaigh f'uar go poll an

veatig i r é r'earrairéat air an g-croaó, i r é éo v'ub leir an r'igá. b'hi leat b'pós air aet oo buail an ceann eile mairgeao air an r'uaric i r buó e rin oo v'uirig i. Thaimic éógan annar oo'n g-croaó agur glan re é fein i r ó rin amad ní rad éit air bit aige le b'pion-glao coróe airé.

MAC UÍ RUADHRIGH.

### VOCABULARY.

O'mulpéroe, the name now anglicised *Raid*.  
Tad, pr. *td*, *Taaf*.  
b'pionglao, Connaught for *dream*.  
Oilean uir, do. for *America*.  
Sliaó Cháirín, a mountain to the westward of Claremorris.  
Ann-trá, late, untimely.  
Fáirge, the sea.  
Cor-ghlar, a crane (the bird).  
Oha rciadain, the two wings.  
Tuairgeal, wages; they say, r'arad tuairgeal, earning wages; tuillad padáid in Munster. The highlanders use the Connaught form.  
Sairéir, tired; tuiréir, wearied.  
So m-b'uo reat meara beiréar tú bliaóam ó n-v'ia, an imprecation common among the peasantry.  
Gnaite, business; gno in Munster.  
Mo éuro tubuirte leat (my share of misfortunes go with you).  
Scié, rest; leir oo rciéirte, take a rest.  
Buailteoir, a thresher of corn.  
Iall, the whang or steeple connecting the collopán and the buailteir; bair-iall, shoe lace.  
mairéulac, a sailor.  
Carpuing orim, drew near me.  
Scráiréir, climbing by the hands.  
Cruad, the long rope or chain which hung down from the smoke-hole in old-fashioned cottages, with a hook at the end for pots, &c.  
Cho v'ub leir an t-fúic, as black as the soot.  
V'uirig, to rouse, awaken; m'uirig, in Munster.  
Mairéoiré, they heard, more common than cuailgeoiré.  
tuiréir, ridge (of potatoes).

M. UÍ R.

P.S.—In the *text*, the *spelling* has been partially changed, but not in the vocabulary. The words and idioms have been left untouched.—Ed. G.J.

### DIALOGUE BETWEEN A TEACHER AND MANAGER.

MANAGER.—I am glad to see, my dear Patrick, that since you closed the school and took your holidays, your health seems very much improved.

TEACHER.—Thank you, sir. I feel quite invigorated and ready to commence work again. To the teacher who faithfully discharges his duties, the annual holiday seems indispensable.

MANAGER.—May I ask you where you spent your vacation this season?

TEACHER.—In the Isle of Man.  
MANAGER.—Why did you chose this place instead of going, as usual, to one or other of our celebrated Irish watering places?

TEACHER.—I had many reasons, sir, for making the change. I wished to introduce a little variety into my holi-